

LA MESA

14 DE JUNIO DE 2026 | JUNE 14, 2026 | 10:30 A.M.



BIENVENIDOS | WELCOME

La Mesa es un servicio bilingüe y multicultural de la United Church of Chapel Hill para enriquecer la espiritualidad y la fe de las personas en un espacio radicalmente hospitalario, inclusivo y diverso, donde la mesa del Señor es nuestro lugar sagrado de encuentro.

La Mesa is a bilingual and multicultural service of the United Church of Chapel Hill to enhance the spirituality and faith of people in a radically welcoming, inclusive, and diverse space, where the table of the Lord becomes our sacred gathering place.

*Please stand, as able, when indicated by asterisk. *Póngase de pie, si puede, cuando se indique con un asterisco. **El texto en negrita indica la respuesta de la congregación. Bold text indicates congregational response.**

PRELUDIO / PRELUDE

NIMBLE FEET (PIES LIGEROS)

FLORENCE PRICE

***PREPARACIÓN PARA LA ADORACIÓN** / PREPARATION FOR WORSHIP

TU FIDELIDAD (YOUR FAITHFULNESS)

TRADITIONAL

Voice

Tu fi-de - li-dad ___ es gran_de Tu fi-de- li-dad in-
4 com - pa-ra-ble es ___ na - die co ___ mo tú ben - di - to Dios ___
7 grande es tu fi - de ___ li - dad ___

***MÚSICA DE ADORACIÓN / WORSHIP MUSIC**

**EL MAESTRO DE GALILEA
(THE MASTER OF GALILEE)**

INTERPRETADA POR ALEX RODRÍGUEZ
AS SUNG BY ALEX RODRÍGUEZ

El Maestro de Galilea
Esta pasando por aquí
El Maestro de Galilea
Está pasando por aquí

Y déjalo que te toque
Y déjalo que te toque
Y déjalo que te toque

Y recibe su bendición
Y déjalo que te toque
Y déjalo que te toque
Y déjalo que te toque
Y recibe su bendición

Aquí se siente la presencia de Dios
Y aquí se siente la presencia de Dios
Yo siento el Fuego del Espíritu Santo
Yo siento el Fuego del Espíritu Santo

Yo siento gozo, yo siento Paz
Yo siento el amor que Dios me da
Yo siento gozo, yo siento Paz
Yo siento el amor que Dios me da

Sentimos gozo
Sentimos Paz
Sentimos el amor que Dios nos da

Sentimos gozo
Sentimos Paz
Sentimos el amor que Dios nos da

LECTURAS / SCRIPTURE READINGS

GENESIS 18:1-15; 21:1-7 (NEW INTERNATIONAL VERSION)

The LORD appeared to Abraham near the great trees of Mamre while he was sitting at the entrance to his tent in the heat of the day. Abraham looked up and saw three men standing nearby. When he saw them, he hurried from the entrance of his tent to meet them and bowed low to the ground.

He said, "If I have found favor in your eyes, my lord, do not pass your servant by. Let a little water be brought, and then you may all wash your feet and rest under this tree. Let me get you something to eat, so you can be refreshed and then go on your way—now that you have come to your servant."

"Very well," they answered, "do as you say."

So Abraham hurried into the tent to Sarah. "Quick," he said, "get three seahs of the finest flour and knead it and bake some bread."

Then he ran to the herd and selected a choice, tender calf and gave it to a servant, who hurried to prepare it. He then brought some curds and milk and the calf that had been prepared, and set these before them. While they ate, he stood near them under a tree.

"Where is your wife Sarah?" they asked him. "There, in the tent," he said. Then one of them said, "I will surely return to you about this time next year, and Sarah your wife will have a son."

Now Sarah was listening at the entrance to the tent, which was behind him. Abraham and Sarah were already very old, and Sarah was past the age of childbearing. So Sarah laughed to herself as she thought, "After I am worn out and my lord is old, will I now have this pleasure?"

Then the LORD said to Abraham, "Why did Sarah laugh and say, 'Will I really have a child, now that I am old?' Is anything too hard for the LORD? I will return to you at the appointed time next year, and Sarah will have a son." Sarah was afraid, so she lied and said, "I did not laugh." But he said, "Yes, you did laugh."

Now the Lord was gracious to Sarah as he had said, and the LORD did for Sarah what he had promised. Sarah became pregnant and bore a son to Abraham in his old age, at the very time God had promised him. Abraham gave the name Isaac to the son Sarah bore him. When his son Isaac was eight days old, Abraham circumcised him, as God commanded him. Abraham was a hundred years old when his son Isaac was born to him.

Sarah said, "God has brought me laughter, and everyone who hears about this will laugh with me." And she added, "Who would have said to Abraham that Sarah would nurse children? Yet I have borne him a son in his old age."

GÉNESIS 18:1-15; 21:1-7 (NUEVA VERSIÓN INTERNACIONAL)

El SEÑOR se apareció a Abraham junto al bosque de encinas de Mamré, cuando Abraham estaba sentado a la entrada de su tienda de campaña a la hora más calurosa del día. Abraham alzó la vista y vio a tres hombres de pie cerca de él. Al verlos, corrió desde la entrada de la tienda a saludarlos.

Postrándose en tierra, dijo: —Mi señor, si este servidor suyo cuenta con su favor, le ruego que no me pase de largo. Haré que les traigan un poco de agua para que ustedes se laven los pies; luego podrán descansar bajo el árbol. Ya que han pasado por donde está su servidor, déjenme traerles algo de comer para que se sientan mejor antes de seguir su camino.

—¡Está bien —respondieron ellos—, hazlo así!

Abraham fue rápidamente a la tienda donde estaba Sara y le dijo: —¡Date prisa! Toma tres medidas de harina refinada, amásalas y haz unos panes.

Después Abraham fue corriendo adonde estaba el ganado, eligió un ternero bueno y tierno y se lo dio a su sirviente, quien a toda prisa se puso a prepararlo. Luego les sirvió mantequilla y leche con el ternero que estaba preparado. Mientras comían, Abraham se quedó de pie junto a ellos, debajo del árbol.

Entonces ellos preguntaron: —¿Dónde está Sara, tu esposa?

—Allí en la tienda—, les respondió.

—Dentro de un año volveré a visitarte —dijo uno de ellos—, y para entonces tu esposa Sara tendrá un hijo.

Sara estaba escuchando a la entrada de la tienda de campaña, a espaldas del que hablaba. Abraham y Sara eran ya bastante ancianos. Sara ya había dejado de menstruar. Por eso, Sara se rio para sus adentros y dijo: «¿Acaso voy a tener este placer, ahora que ya he envejecido y siendo mi señor también ya viejo?».

Pero el SEÑOR dijo a Abraham: —¿Por qué se ríe Sara, diciendo: "Será cierto que concebiré siendo ya tan vieja"? ¿Acaso hay algo imposible para el SEÑOR? Dentro de un año volveré a visitarte en esta fecha y para entonces Sara habrá tenido un hijo.

Sara, por su parte, lo negó porque tuvo miedo y dijo: —Yo no me estaba riendo.

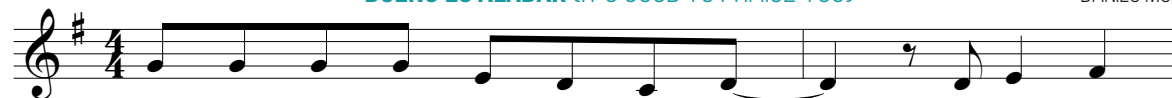
Pero él respondió: —Sí te reíste.

Tal como el SEÑOR lo había dicho, actuó a favor de Sara y cumplió con la promesa que había hecho. Sara quedó embarazada y dio un hijo a Abraham en su vejez. Esto sucedió en el tiempo anunciado por Dios. Al hijo que Sara le dio, Abraham le puso por nombre Isaac. Cuando su hijo Isaac cumplió ocho días de nacido, Abraham lo circuncidó, tal como Dios se lo había ordenado. Abraham tenía ya cien años cuando nació su hijo Isaac.

Sara dijo entonces: «Dios me ha hecho reír, y todos los que se enteren de que he tenido un hijo se reirán conmigo. ¿Quién hubiera dicho a Abraham que Sara amamantaría hijos? Sin embargo, le he dado un hijo en su vejez».

Es la palabra de Dios para el pueblo de Dios
This is the word of God for the people of God.

Gracias a Dios
Thanks be to God



Bue - no es a - la bar, oh Se - ñor, tu nom - bre.
 It is a good thing to give praise to You, Lord.



dar - te glo - ria, hon - ra y ho - nor, por siem - pre.
 Sal - va - tion, and glo - ry, and pow'r, for - ev - er,



Bue - no es a - la - bar - te Je - sús y go - zar -
 It is a good thing to give praise, to re - jice



- me en tu po - der. Por - que
 in Your name. Be - cause



gran - de e - res Tú, gran - de son tus o -
 You are great, my Lord, How great are Your won -



- bras, por - que gran - de e - res Tú, gran - de es tu a - mor,
 - ders! Be - cause You are great, my Lord, So great Your love,



gran - de es tu glo - ria. Por - que ria.
 so great Your glo - ry! Be - cause ry!

SERMÓN / SERMON

TOO GOOD TO BE TRUE / DEMASIADO BUENO PARA SER VERDAD

JACKSON RINGLEY

PREGUNTAS DE RESPUESTA AL SERMÓN / SERMON RESPONSE QUESTIONS

ORACIONES DEL PUEBLO / PRAYERS OF THE PEOPLE

Escúchanos, Dios.

Hear us, God.

RESPUESTA MUSICAL / MUSICAL RESPONSE

INVITACIÓN A LA MESA / INVITATION TO THE TABLE

COMUNIÓN / COMMUNION

LECTOR: On the night in which Jesus was arrested, He took bread, gave thanks, broke it, and gave it to his disciples saying:

TODOS: “Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por todos ustedes”

LECTOR: When the supper was over, Jesus took the cup, gave thanks, and said to his disciples:

TODOS: “Beban, esto es mi sangre del nuevo pacto, hagan esto en conmemoración mía”

TODOS: Venimos a la mesa como comunidad. Cristo nos lleva a la comunión con él, transformándonos para vivir una relación de amor con Dios, con nuestros vecinos y con toda la creación. Amén.

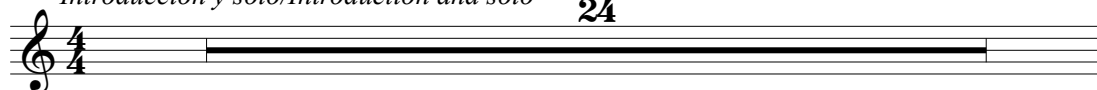
MÚSICA PARA LA COMUNIÓN / COMMUNION MUSIC

TAL COMO SOY (JUST AS I AM)

JESÚS ADRIÁN ROMERO

Introducción y solo/Introduction and solo

24



Coro/Chorus



A - cép - ta - me co - mo of - ren - da de a - mor co -



mo un sa - cri - fi - cio ag - ra - da - ble en tu ho - nor.



Gra - to per - fu - me yo quie - ro ser, Se - ñor.

EL PADRE NUESTRO / THE LORD'S PRAYER

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, aquí en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día y perdona nuestras ofensas, así como nosotros también perdonamos a los que nos ofenden, y no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal, porque tuyo es el Reino, el poder y la gloria, por siempre. Amen.

LA PAZ DE CRISTO / THE PEACE OF CHRIST

The peace of Christ be with you.
And also with you.

La paz de Cristo sea contigo.
Y también contigo.

¡BIENVENIDOS!

Si es nuevo en la Iglesia Unida, nos alegra mucho que esté aquí. Por favor, preséntese a un/a pastor/a y tome una bolsa de regalo con más información sobre nuestra congregación (disponible en la mesa afuera del Salón de actos). Le invitamos a acompañarnos en el Salón de compañerismo para café y refrigerios después del servicio.

LA INSCRIPCIÓN PARA VBS CIERRA HOY

VBS: 29 de junio - 2 de julio | 8:30am-12:30pm
¡Acompáñenos en la Escuela Bíblica de Vacaciones (VBS) 2026: *Superhéroes de la Fe!* Por favor, **inscríbese antes del 14 de junio**: <https://bit.ly/vbs2026ucch> (consulte el formulario de inscripción para más detalles).

EQUIPO DE MONITOREO DE ARROYOS

¡Llamando a todas las personas amantes de la naturaleza! Nos emociona realizar nuestra segunda jornada de monitoreo del arroyo Booker Creek, ubicado directamente detrás de UCCH, **el sábado 20 de junio de 10am a 12pm**. Voluntarios de todas las edades pueden inscribirse para esta aventura práctica. Los espacios son limitados y los niños deben asistir acompañados de un adulto. Los datos sobre la calidad del agua y del hábitat que recolectemos beneficiarán al programa *River Watch* de Haw River Assembly. Si tiene preguntas, comuníquese con karen.setfy@gmail.com. ¡Nos vemos en el arroyo!



UCCH 101 EL PRÓXIMO DOMINGO

¿Está interesado en unirse a United Church como miembro, o simplemente en aprender más sobre esta congregación o denominación? ¡UCCH 101 es para usted! Visite "bit.ly/UCCH101" para confirmar su asistencia y acompañarnos en cualquiera de las tres reuniones previas al Día de Membresía del 23 de agosto de 2026. Durante el desayuno exploraremos la espiritualidad, nuestra comunidad de fe y la denominación UCC, con tiempo para preguntas y conversación. **Primera reunión: 21 de junio a las 9:15am.**

INTRODUCCIÓN A LA LENGUA DE SEÑAS AMERICANA (ASL)

Domingos, del 21 de junio al 12 de julio | 9:30-10am | Salón 229

¡Acompáñenos en esta introducción de cuatro sesiones a la Lengua de Señas Americana (ASL), impartida por miembros de nuestra comunidad de fe! No se requiere experiencia previa y todas las personas son bienvenidas. Los participantes aprenderán habilidades básicas de comunicación en ASL, incluyendo preguntas, presentaciones y conversaciones sencillas, además de conocer aspectos de la cultura sorda. Se aceptará una ofrenda voluntaria para apoyar el Ministerio de Aprendizaje de Idiomas de UCCH.

YOGA EN UCCH: CLASES DE JUNIO

Acompañe a Melanie Joiner en una clase de yoga para todos los niveles, enfocada en fortalecer la resiliencia y la comunidad, **viernes, 26 de junio a las 9am en el Salón de Actos**. ¿Preguntas? Por favor comuníquese con Melanie en melanie.spence@gmail.com.

PRÓXIMOS PROGRAMAS DOMINICALES

28 de junio: Domingo del Orgullo y comienzo de los cultos conjuntos de verano

5 de julio: Culto conjunto de verano + Presentación de la Escuela Bíblica de Verano

19 de julio: Culto conjunto de verano: Domingo de los Laicos

¡LA PEQUEÑA DESPENSA COMUNITARIA GRATUITA YA ESTÁ TERMINADA!

Toda la congregación está invitada a ayudarnos a mantener abastecida nuestra nueva Pequeña Despensa Comunitaria Gratuita. Les animamos a adquirir uno o dos artículos adicionales cada semana cuando hagan sus compras. Tráiganlos a la iglesia y deposítenlos en la despensa (ubicada bajando la colina desde el pórtico en dirección al IFC) o en la pequeña canasta identificada en el nártex. Sabemos que el hambre se convierte en un problema aún mayor durante el verano, cuando los niños y las niñas no están en la escuela. Escanee el código QR para ver una lista de artículos sugeridos y las pautas para las donaciones.



CULTOS Y ESTUDIOS BÍBLICOS DE VERANO

Domingos, del 28 de junio al 26 de julio

9:15am estudio bíblico | 10:30am servicio

Los servicios conjuntos de verano comenzarán el Domingo del Orgullo, el 28 de junio, y continuarán hasta el 26 de julio. Nuestro enfoque será el Libro de Apocalipsis, uno de los libros más incomprensibles de la Biblia. Durante los servicios, exploraremos Apocalipsis a través de las lecturas bíblicas y los sermones, con la oportunidad de profundizar en un estudio bíblico de cinco semanas que se llevará a cabo cada domingo a las 9:15am. Juntos examinaremos el género literario de Apocalipsis, su simbolismo, su contexto histórico y las maneras en que este fascinante y, en ocasiones, inquietante libro apocalíptico sigue hablándonos hoy. Pronto compartiremos un calendario de lecturas. ¿Preguntas? Comuníquese con el Pastor Caleb en cwolf@unitedchurch.org.

MÁS ANUNCIOS EN NOTICIAS ELECTRÓNICAS

UCCH envía un boletín semanal por correo electrónico los martes (en inglés) y los viernes (en español). Inscríbese en unitedchurch.org.

WELCOME!

If you are new to United Church, we are so glad you are here. Please introduce yourself to a pastor and take a gift bag with more information about our congregation (available on the table outside Assembly Hall). We invite you to join us in Fellowship Hall for coffee and refreshments after the service.

CENTER FOR DEATH PENALTY LITIGATION PRESENTATION AFTER WORSHIP

Join us in the Fellowship Hall after worship today as Kailey Morgan, an attorney with the Center for Death Penalty Litigation, presents about the racist roots of North Carolina's death penalty. Lasting approximately one hour, this program will include a screening of the short film *Racist Roots*, followed by discussion and Q&A on the history of the death penalty in North Carolina and its current status in light of HB 307.

VBS REGISTRATION CLOSES TODAY

VBS: Monday, June 29 - Thursday, July 2 | 8:30am - 12:30pm
Join us for *Vacation Bible School 2026: Superheroes of Faith!* **Please register by June 14:** <https://bit.ly/vb-s2026ucch> (see the registration form for details).

UCCH STREAM TEAM

Calling all nature buffs! We are excited to conduct our second round of stream monitoring in Booker Creek, directly behind UCCH, on **Saturday June 20 from 10am to 12pm**. Volunteers of all ages can sign up for this hands-on adventure. Spots are limited, and children should bring an adult. The water and habitat quality data we collect benefits the Haw River Assembly's River Watch Program. Please contact karen.setty@gmail.com with any questions. See you in the creek!



UCCH 101 NEXT SUNDAY

Sundays, June 21, July 19, August 16 at 9:15am in the library
Interested in joining United Church as a member, or just in learning more about this congregation or denomination? UCCH 101 is for you! Visit "bit.ly/UCCH101" to RSVP and join any of these three meetings leading up to membership day on August 23, 2026. Over breakfast we'll explore spirituality, our church community and denomination, with time for questions and conversation.

UCCH YOGA: JUNE CLASSES

Join Melanie Joiner for an all-levels yoga class focused on building resilience and community on **Friday, June 26, at 9am in the Assembly Hall**. Questions? Contact Melanie at melanie.spence@gmail.com.

INTRO TO AMERICAN SIGN LANGUAGE

Sundays, June 21-July 12 | 9:30-10am in room 229
Join us for a four-session introduction to American Sign Language led by members of our church community! No prior experience is required, and all are welcome. Participants will learn basic ASL communication skills, including questions, introductions, and simple conversations, while gaining insight into Deaf culture. A voluntary offering will be accepted to support the UCCH Language Learning Ministry.

UPCOMING SUNDAY WORSHIP & PROGRAMS

June 28: Pride Sunday & start of summer joint worship

July 5: Summer joint worship + VBS presentation

July 19: Summer joint worship: Laity Sunday

July 26: Final summer worship service

THE LITTLE FREE PANTRY IS FINISHED!

Everyone is invited to help us keep our new Little Free Pantry stocked. We invite you to get in the habit of picking up an item or two each week as you grocery shop. Bring them to church and drop them off in the pantry (located down the hill from the portico towards IFC) or in the small, marked basket in the narthex. We know that hunger becomes an even bigger issue in the summer when children are not in school. Scan the QR code for a list of suggested items & donation guidelines (e.g. no glass; shelf stable items only).



SUMMER WORSHIP & BIBLE STUDY 2026

Sundays, June 28-July 26
9:15am Bible study | 10:30am worship
Summer joint worship will begin on Pride Sunday, June 28, and continue through Sunday, July 26. Our focus will be the Book of Revelation, one of the most misunderstood books of the Bible. In worship, we will encounter Revelation through scripture and sermons, with an opportunity to go deeper during a 5-week Bible study at 9:15am each Sunday. Together, we will explore Revelation's genre, symbolism, historical context, and the ways this fascinating and sometimes unsettling apocalyptic book still speaks to us today. A reading calendar will be shared soon. Questions? Contact Pastor Caleb at cwolf@unitedchurch.org.

MORE ANNOUNCEMENTS IN ENEWS

Our email newsletter is sent weekly on Tuesdays (English) & Fridays (Spanish). Sign up at unitedchurch.org.

Bienvenido. Welcome. Visitors are invited to take a contact card from the Assembly Hall, Narthex, or Sanctuary to fill out and place in the offering plate. Se invita a los visitantes a coger una tarjeta de contacto del Salón de Actos, el Nártex o el Santuario para rellenarla y depositarla en el plato de las ofrendas.

Or complete the form online:
O rellene el formulario en línea:



RINCÓN DE LA GRATITUD / GRATITUDE CORNER

Estoy agradecida por todas las personas que han ayudado a crear y que sostendrán nuestro nuevo ministerio contra el hambre, La Pequeña Despensa Comunitaria Gratuita. Gracias a Chip Baker por su creatividad al diseñar una manera para que personas de todas las edades participaran en su creación. Gracias a todos los que asistieron al Foro Comunitario y elaboraron las hermosas tejas decorativas. Gracias también a quienes mantendrán abastecida la despensa con los alimentos que más se necesitan. Sobre todo, gracias a Jackson den Herder por su extraordinario diseño, y a Jackson y Cameron Barr por su construcción. Este esfuerzo comunitario de UCCH permitirá que más hijos e hijas de Dios tengan alimento. —Jan Thornton-Irvine

¡Se necesitan propuestas! Si puedes nombrar algo de nuestra comunidad eclesial por lo que te gustaría dar gracias y celebrar en menos de 200 palabras, nos encantaría publicarlo aquí. Envíe su propuesta a mmee@unitedchurch.org.

I am thankful for all who have helped create and who will sustain our new hunger ministry, The Little Free Pantry. Thanks to Chip Baker for his creativity in designing a way for folks of all generations to participate in its creation. Thanks to all who attended the Community Forum and created the beautiful shingles. Thanks to all who will sustain the pantry by filling it with needed food. Most of all, thanks to Jackson den Herder for his amazing design and to Jackson and Cameron Barr for its construction. This UCCH community effort will mean that more of God's children will be fed. —Jan Thornton-Irvine

Submissions needed! If you can name something about our church community that makes you want to give thanks and sing in less than 200 words, we'd love to print it here. Send your submission to mmee@unitedchurch.org.

UCCH IS HIRING: **BUILDING AND EVENTS MANAGER**

United Church is seeking a Building and Events Manager. This position will be part time (10-15 hours/week) and temporary (September-December 2026) to cover responsibilities during a staff member's period of parental leave. The primary purposes of the position are to represent the church to the many community groups that use our building and to provide support to the Alternative Gift Market. Read more about the position at "unitedchurch.org/careers/."



PREDICADOR / PREACHER
JACKSON RINGLEY

MÚSICA / MUSIC
BRENDAN SMITH, PIANO; LA MESA CHOIR, ADRIAN SALVADOR VALIENTE TAME,
GUEST MUSIC DIRECTOR / DIRECTOR MUSICAL INVITADO

UNITED CHURCH *of* CHAPEL HILL

1321 Martin Luther King Jr. Blvd.
Chapel Hill, NC 27514; 919-942-3540
unitedchurch.org